Porównanie tłumaczeń I Koryntian 8:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	O pokarmach więc ofiarowanych bóstwom wiemy że niczym bożek w świecie i że żaden Bóg inny jeśli nie Jeden
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli więc chodzi o pokarmy ofiarowane bóstwom,* wiemy, że nie ma na świecie ani jednego bóstwa i nie ma żadnego innego boga oprócz Jednego.** ***[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	O zjedzeniu 1 więc ofiarowanych wizerunkom* wiemy, że niczym wizerunek** w świecie i że nikt Bogiem z wyjątkiem Jednego. [4)][5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	O pokarmach więc ofiarowanych bóstwom wiemy że niczym bożek w świecie i że żaden Bóg inny jeśli nie Jeden

[1)] <x>230 115:4-8</x>; <x>530 10:19-20</x>; <x>550 4:8</x>

[2)] nie ma żadnego innego boga oprócz Jednego, to też, być może, koryncki slogan. Jeśli tak, to Paweł zgadza się z nim, ale podkreśla potrzebę liczenia się z tymi, którzy do takiego wniosku jeszcze nie doszli.

[3)] <x>50 4:35</x>; <x>50 6:4</x>; <x>50 32:39</x>; <x>480 12:32</x>; <x>520 3:30</x>; <x>530 8:6</x>; <x>610 2:5</x>

[4)] Chodzi o ofiary pokarmowe dla bóstw pogańskich.

[5)] Wizerunkami nazywa autor listu idole, posągi bóstw pogańskich.